

# Entre le bœuf et l'âne gris

traditional French carol  
English translation by Sheena Phillips

trad. arr. Sheena Phillips

$\bullet = 90$  *sempre leggiero* 8<sup>va</sup> -

The musical score is arranged in three systems. The first system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef, both in a key signature of one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The first system includes a piano (*p*) dynamic marking. The second system begins at measure 5 and includes the instruction *p tutti*. The lyrics are: "En - tre le bœuf et l'â - ne gris, Dort, dort,". The third system begins at measure 9 and includes the lyrics: "dort le pe-tit Fils. Mille an - ges di - vins, mil - le sé-ra - phins,". The score features various time signatures: 4/4, 2/4, and 3/4. A large, semi-transparent watermark reading "sampl" is overlaid diagonally across the entire page.

13

Vo-lent à l'en-tour de ce Dieu d'a-mour.

17

*mp*

En-tre les ro-ses et les lys, Dort, dort,

21

dort le pe-tit Fils. Mille an-ges di-vins, mil-le sé-ra-phins,

entre le bœuf et l'âne gris 3

25

voices divide

*p*

Vo-lent à l'en-tour de ce Dieu d'a - mour.

The score for measures 25-28 features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. The lyrics are "Vo-lent à l'en-tour de ce Dieu d'a - mour." The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line. A dynamic marking of *p* is present above the piano part.

29

*p*

*mp*

Dort, dort, dort, dort,

Dort, dort, dort, dort,

*cantabile*

*mp*

The score for measures 29-32 features two vocal parts and a piano accompaniment. The vocal parts are in 4/4 time and consist of repeated notes with the lyrics "Dort, dort, dort, dort,". The piano accompaniment includes a right-hand melody marked *cantabile* and a left-hand bass line. Dynamic markings of *p* and *mp* are present.

33

*mp*

*mp*

En - tre les pas - tour - eaux jo - lis, Dort,

En - tre les pas - tour - eaux jo - lis, Dort, dort,

The score for measures 33-36 features two vocal parts and a piano accompaniment. The vocal parts are in 4/4 time and contain the lyrics "En - tre les pas - tour - eaux jo - lis, Dort," and "En - tre les pas - tour - eaux jo - lis, Dort, dort,". The piano accompaniment includes a right-hand melody and a left-hand bass line. Dynamic markings of *mp* are present.

entre le bœuf et l'âne gris 4

37

dort le pe-tit Fils. *p* Dort, dort,

dort le pe - tit Fils. *mp* Mille an - ges di - vins,

41

dort, dort, dort *mp* le Dieu *p* d'a -

mil - le sé - ra-phins, *mp* Vo-lent à l'en-tour de ce Dieu *p* d'a -

44

mour. *p*

mour. *p*

*8va -* *cantabile* *mp*

entre le bœuf et l'âne gris 5

poco rit.

49 *mp*

Dort, dort, dort, dort,

Dort, dort, dort, dort,

*p* *mp*

poco rit.

53 *mp* *meno mosso con calore* *tempo primo*

En - tre les deux bras de Ma-rie, Dort,

En - tre les deux bras de Ma-rie, Dort, dort,

*mp* *meno mosso con calore* *tempo primo*

58

dort, dort le pe-tit Fils.

dort, dort, dort le pe-tit Fils.

*p* *poco rit.*

63 *mf*

Mille an - ges di - vins, mil - le sé - ra - phins,

*mf*

Mille an - ges di - vins, mil - le sé - ra - phins,

*mf*

67

Vo-lent à l'en-tour, Vo-lent à l'en-tour, Vo-lent à l'en-tour de ce

Vo-lent à l'en-tour, Vo-lent à l'en-tour de ce

70 *mp* *p*

Dieu, ce Dieu d'a-mour.

*mp* *p*

Dieu, ce Dieu d'a-mour.

*sva-1* *poco rit.*

*pp*

# Entre le bœuf et l'âne gris

traditional French carol  
English translation by Sheena Phillips

trad. arr. Sheena Phillips

♩ = 90 *sempre leggiero*

tutti *p*

With

8va

*p*

5

ox - en and ass for com - pa - ny, Dreams, dreams,

9

dreams the lit-tle boy. An-gels at his head, se-raphs by his bed,

13

cir-cle all a-round the God of love.

17 *mp*

Wreathed by the rose and fair li-ly, Dreams, dreams,

21 *mf*

dreams the lit-tle boy. An-gels at his head, se-raphs by his bed,



entre le bœuf et l'âne gris 3

25

voices divide

*p*

cir - cle all a - round the God of love.

29

*p* *mp*

Dreams, dreams, dreams, dreams...

*cantabile*

33

*mp*

Greet-ed by shep-herds in their joy, Dreams,

Greet-ed by shep-herds in their joy, Dreams, dreams,

37

dreams the lit-tle boy. Dreams, dreams,

dreams the lit - tle boy. An-gels at his head,

41

dreams, dreams, dreams the God of

se-raphs by his bed, Cir-cle all a - round the God of

44

love.

love.

*cantabile*

The image shows a musical score for a piece titled "entre le bœuf et l'âne gris 4". It consists of three systems of music. The first system (measures 37-40) features a vocal line with lyrics "dreams the lit-tle boy. Dreams, dreams," and a piano accompaniment. The second system (measures 41-43) continues the vocal line with lyrics "dreams, dreams, dreams the God of se-raphs by his bed, Cir-cle all a - round the God of" and the piano accompaniment. The third system (measures 44-47) shows the vocal line with the word "love." and the piano accompaniment. The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, time signatures (2/4 and 4/4), dynamics (p, mp), and performance instructions like "cantabile". A large, semi-transparent watermark "canasg" is overlaid on the page.



63 *mf*

An - gels all a - round, se - ra - phim bow down,

*mf*

An - gels all a - round, se - ra - phim bow down,

67

Wel-com-ing to earth, Wel-com-ing to earth, Wel-com-ing to earth the

Wel-com-ing to earth, Wel-com-ing to earth the

70 *mp* *p*

God, the God of love.

*mp* *p*

God, the God of love.

*sva-ri* *poco rit.*

*p* *pp*